



TELESCOPIC SIGHT

OPERATING INSTRUCTIONS - Original instructions

SV KIKARSIKTE
BRUKSANVISNING

Översättning av originalinstruktioner

DE ZIELFERNROHR
BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Originalanleitung

NO KIKKERTSIKTE
BETJENINGSANVISNINGER

Oversettelse av originalinstruksjonene

FI KIIKARITÄHTÄIN
KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös

DA KIKKERTSIGTE
BETJENINGSVEJLEDNING

Oversættelse af den originale vejledning

FR LUNETTE DE VISÉE
INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Traduction des instructions d'origine

PL CELOWNIK OPTYCZNY
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przekład instrukcji oryginalnej

NL RICHTKIJKER
BEDIENINGSINSTRUCTIES

Vertaling van de originele instructies

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusien versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

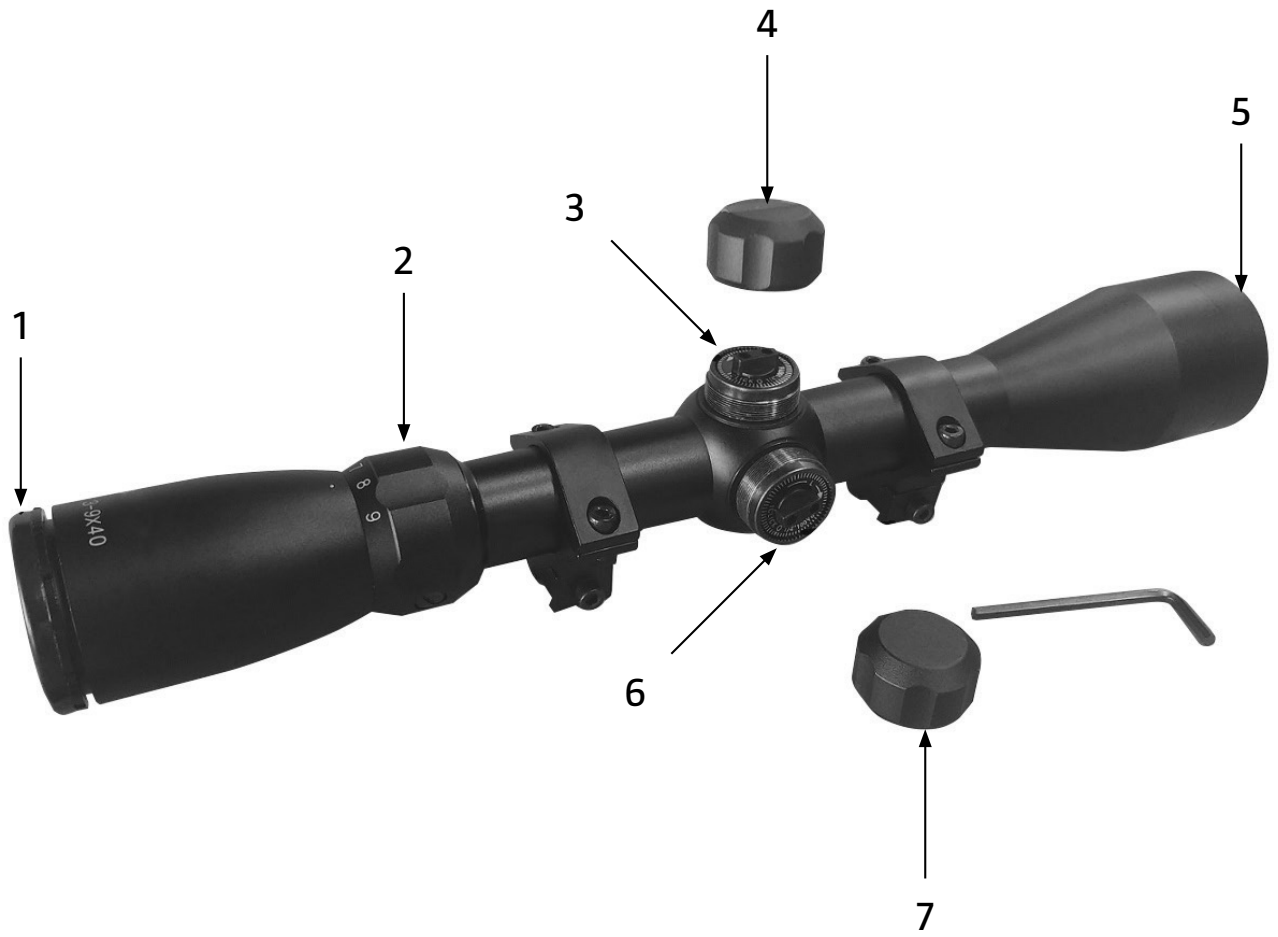
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

© JULA AB 2025-10-02

**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

1



SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

TEKNISKA DATA

Förstoring	3-9 x
Mått	L 315 x Ø 47 mm
Vikt	395 g

BESKRIVNING

Delar

1. Fokuseringsring
2. Ring för förstoring
3. Vred för elevationsjustering
4. Kåpa för vred för elevationsjustering
5. Frontlins
6. Vred för avdriftsjustering
7. Kåpa för vred för avdriftsjustering

MONTERING

För att montera produkten, avlägsna först den övre delen av ringen från det medföljande tvådelade fästet. Lossa sedan fästets basskruvar och placera ringarna på vapnet. Den bakre ringen ska placeras mot stopplacken på vapnet. Den främre ringen placeras nära framänden av fästet. Dra åt monteringskruvarna bara så mycket att de hålls på plats under den slutliga justeringen.

Placera kikarsiktet i ringarna med skruven för avdriftsjustering mot vapnets högra sida och montera den övre delen av den bakre ringen.

VARNING!

Om produkten monteras för långt bak i ringarna kan bakåtrörelsen vid rekyl orsaka personskada. Avståndet från ögat bör vara omkring 7,5 cm.

Dra åt skruvarna bara så mycket att produkten inte faller av. Lägg vapnet mot axeln och titta genom siktet. Justera kikarsiktet till lämpligt avstånd från ögat. Avståndet är lämpligt när bilden i kikarsiktet fyller hela okularet. Justera den främre ringen så att den är placerad mitt på rörets främre del. Montera den övre delen av den främre ringen, men dra inte åt skruvarna. Därefter kan skruvarna för det nedre fästet dras åt mot lådan. Dra inte åt för hårt, det kan skada gängorna.

Det sista steget är att rikta upp hårkorset. Detta görs enklast med två små vattenpass. Placera vapnet stadigt på sandsäckar. Placera det ena vattenpasset baktill på lådan och det andra ovanpå kåpan för vredet för elevationsjustering på kikarsiktet. Dra åt skruvarna för ringens övre del lite i taget, växelvis på höger och vänster sida, och håll ögonen på libellerna. Fortsätt dra åt skruvarna tills produkten är stadigt monterad. Dra inte åt för hårt, det kan skada gängorna och röret.

HANDHAVANDE

INSKJUTNING

För de flesta skyttar rekommenderas en metod med 3 skott. Använd ett stabilt, stoppat stöd, till exempel en sandsäck. Placera handen med handflatan uppåt på stödet och låt förstocken vila i handen. Skjut 3 skott mot ett mål på cirka 10 m avstånd och lokalisera centrum punkten mellan de 3 träffarna. Detta visar hur mycket och i vilken riktning kikarsiktet behöver justeras.

Vrid vreden för inställning av avdrift och elevation så att träffpunkten flyttas mot siktpunkten. Låt vapnet vila mot ett stabilt underlag, till exempel sandsäckar, och sikta mot den ursprungliga siktpunkten. Vrid vreden för inställning av avdrift och elevation så att hårkorset är mitt för den ursprungliga träffpunkten. Skjut en ny provserie om 3 skott och se hur nära siktpunkten träffpunkten är. Upprepa förfarandet tills träffbilderna är korrekta.

FOKUSERING/FÖRSTORING/
PARALLAXKORRIGERING

Titta genom kikarsiktet och vrid fokuseringsringen långsamt tills hårkorset blir skarpt.

Om kikarsiktets förstoring kan ställas in, vrid ringen för förstoringinställning till önskad förstoring enligt siffermarkeringarna. Kom ihåg att större förstoring ger mindre sikt fält. Använd inte större förstoring än nödvändigt för att erhålla största möjliga sikt fält.

Parallax är hårkorsets skenbara förflyttning i förhållande till målet när ögat flyttas från centrum. Detta inträffar när kikarsiktet inte är fokuserat och blir mer märkbart när stor förstoring och kort avstånd är inställt. Produkten är fabriksinställd för denna situation. Om den aktuella modellen har justerbar fokuseringsring eller fokuseringsring för frontlinsen, vrid den främre ringen för att ställa in det aktuella avståndet enligt markeringarna på ringen. Vrid inte på den främre ringen om den saknar avståndsmarkeringar.

UNDERHÅLL

Alla tätningar och justeringsanordningar är permanent smorda. Se till att linsskydd och kåpor för justeringsvred sitter på när produkten inte används respektive när inte justering utförs. Hantera linserna lika försiktigt som glasögon eller en kamera. Rengör vid behov linserna med alkohol och en ren bomullstuss. Hantera produkten försiktigt. Håll aldrig i kikarsiktet för att bära vapnet.

SYMBOLER



Les bruksanvisningen.

TEKNISKE DATA

Forstørrelse	3-9 x
Mål	L 315 x Ø 47 mm
Vekt	395 g

BESKRIVELSE

Deler

1. Fokuseringsring
2. Ring for forstørrelsesinnstilling
3. Skrue for høydejustering
4. Deksel til skrue for høydejustering
5. Frontlinse
6. Skrue for avdriftsjustering
7. Deksel til skrue for avdriftsjustering

MONTERING

For å montere må du først fjerne den øvre delen av ringen fra det medfølgende todelte festet. Løsne deretter festets sokkelskruer og sett ringene på våpenet. Den bakre ringen skal plasseres mot stopperen på våpenet. Den fremre ringen plasseres nær den fremre enden av festet. Stram monteringskruene bare så mye at de holdes på plass under den endelige justeringen.

Plasser kikkertsiktet i ringene med skruen for avdriftsjustering mot våpenets høyre side og monter den øvre delen av den bakre ringen.

ADVARSEL!

Hvis produktet monteres for langt bak i ringene, kan bevegelsen bakover ved rekyl forårsake personskaade. Avstanden fra øyet bør være cirka 7,5 cm.

Stram skruene bare så mye at produktet ikke faller av. Legg våpenet mot skulderen og se gjennom siktet. Juster kikkertsiktet til riktig avstand fra øyet. Avstanden er riktig når bildet i kikkertsiktet fyller hele okularet. Juster den fremre ringen slik at den er plassert midt på rørets fremre del. Monter den øvre delen av den fremre ringen, men ikke stram skruene. Deretter kan skruene for det nedre festet strammes mot glidekassen. Ikke stram for hardt, det kan skade gjengene.

Siste trinn er å justere trådkorset. Dette gjøres enklest med to små vaterpass. Plasser våpenet stødig på sandsekker. Plasser det ene vaterpasset bak på glidekassen og det andre over dekselet til skruen for høydejustering på kikkertsiktet. Stram skruene for ringens øvre del litt om gangen, vekselvis på høyre og venstre side, og hold øynene på libellene. Fortsett å stramme skruene til produktet er stødig montert. Ikke stram for hardt, det kan skade gjengene og røret.

BRUK

INNSKYTING

For de fleste skyttere anbefales en metode med 3 skudd. Bruk en stabil, polstret støtte, for eksempel en sandsekk. Plasser hånden med håndflaten vendt oppover på støtten, og la forskjefet hvile i hånden. Skyt 3 skudd mot et mål på cirka 10 m avstand og lokaliser senterpunktet mellom de 3 treffene. Dette viser hvor mye og i hvilken retning kikkertsiktet trenger å justeres.

Vri skruene for innstilling av avdrift og høyde slik at treffpunktet flyttes mot siktepunktet. La våpenet hvile mot et stabilt underlag, for eksempel sandsekker, og sikt mot det opprinnelige siktepunktet. Vri skruene for innstilling av avdrift og høyde slik at trådkorset er midt på det opprinnelige treffpunktet. Skyt en ny prøveserie med 3 skudd og se hvor nær siktepunktet treffpunktet er. Gjenta til treffbildet er korrekt.

FOKUSERING/FORSTØRRELSE/ PARALLAKSEKORRIGERING

Se gjennom kikkertsiktet og vri fokuseringsringen langsomt til trådkorset blir skarpt.

Hvis kikkertsiktets forstørrelse kan stilles inn, må du vri på ringen for forstørrelsesinnstilling til ønsket forstørrelse iht. siffermarkeringene. Husk at større forstørrelse gir mindre siktfelt. Ikke bruk større forstørrelse enn nødvendig for å oppnå størst mulig siktfelt.

Parallakse er trådkorsets tilsynelatende forflytning i forhold til målet når øyet flyttes fra sentrum. Dette inntreffer når kikkertsiktet ikke er fokusert og blir mer merkbart når stor forstørrelse og kort avstand er innstilt. Produktet er fabrikkinnstilt for denne situasjonen. Hvis den aktuelle modellen har justerbar fokuseringsring eller fokuseringsring for frontlinsen, må du vri den fremre ringen for å stille inn den aktuelle avstanden iht. markeringene på ringen. Ikke vri på den fremre ringen hvis den mangler avstandsmarkeringer.

VEDLIKEHOLD

Alle tetninger og justeringsanordninger er permanent smurte. Sørg for at linsebeskyttelse og deksler for justeringsskruer sitter på henholdsvis når produktet ikke er i bruk og når det ikke utføres justering. Håndter linsene like forsiktig som briller eller et kamera. Rengjør ved behov linsene med alkohol og ren bomull. Produktet må håndteres forsiktig. Hold aldri i kikkertsiktet for å bære våpenet.

SYMBOLER



Læs betjeningsvejledningen.

TEKNISKE DATA

Forstørrelse	3-9 x
Mål	D 315 x Ø 47 mm
Vægt	395 g

BESKRIVELSE

Dele

1. Fokuseringsring
2. Ring til indstilling af forstørrelse
3. Knap til højdejustering
4. Dæksel til højdejusteringsknap
5. Frontlinse
6. Knap til justering af afdrift
7. Dæksel til knap til afdriftsjustering

SAMLING

For at samle produktet skal du først fjerne den øverste del af ringen fra det todelte beslag, der følger med. Løsn derefter bundskruerne på beslaget, og placer ringene på våbnet. Den bageste ring skal placeres mod stopklodsen på våbnet. Den forreste ring skal placeres nær den forreste ende af beslaget. Spænd kun monteringskruerne nok til at holde dem på plads under den endelige justering.

Placer sigtet i ringene med skruen til afdriftsjustering mod højre side af våbnet, og monter den øverste del af den bageste ring.

ADVARSEL!

Hvis produktet er monteret for langt tilbage i ringene, kan den bagudrettede bevægelse under rekyl forårsage skade. Afstanden fra øjet skal være omkring 7,5 cm.

Spænd kun skruerne så meget, at produktet ikke falder af. Læg våbnet mod skulderen, og kig gennem sigtekornet. Juster kikkertsigtet til den passende afstand fra øjet. Afstanden er passende, når billedet i kikkertsigtet fylder hele okularet. Juster den forreste ring, så den er placeret i midten af rørets forside. Monter den øverste del af den forreste, men spænd ikke skruerne. Derefter kan skruerne til det nederste beslag spændes fast mod baskylen. Spænd ikke for hårdt, da det kan beskadige gevindene.

Det sidste trin er at justere trådkorset. Det gøres bedst med to små vaterpas. Placer våbnet solidt på sandsække. Placer det ene vaterpas bag på baskylen og det andet oven på dækslet til højdejusteringsknappen på kikkertsigtet. Stram skruerne til ringens overdel lidt ad gangen, skiftevis på højre og venstre side, og hold øje med libellerne. Bliv ved med at spænde skruerne, indtil produktet sidder godt fast. Spænd ikke for hårdt, da det kan beskadige gevindet og røret.

BETJENING

INDSKYDNING

For de fleste skytter anbefales en metode med 3 skud. Brug en stabil, polstret støtte, fx en sandsæk. Placer hånden med håndfladen opad på støtten, og lad forskæftet hvile i din hånd. Affyr 3 skud mod et mål på cirka 10 meters afstand, og find midtpunktet mellem de 3 skud. Det viser, hvor meget og i hvilken retning kikkertsigtet skal justeres.

Drej på knappen til afdrifts- og højdejustering for at flytte træfpunktet mod sigtepunktet. Lad våbnet hvile på et stabilt underlag, f.eks. sandsække, og sigt mod det oprindelige sigtepunkt. Drej på knappen til afdrifts- og højdejustering, så trådkorset er centreret på det oprindelige træfpunkt. Affyr en ny testserie på 3 skud, og se, hvor tæt sigtepunktet er på træfpunktet. Gentag proceduren, indtil træfbilledet er korrekt.

FOKUSERING/FORSTØRRELSE/
PARALLAKSEKORREKTION

Kig gennem kikkertsigtet, og drej langsomt på fokuseringsringen, indtil trådkorset bliver skarpt.

Hvis kikkertsigtets forstørrelse kan justeres, skal du dreje ringen til justering af forstørrelsen til den ønskede forstørrelse i henhold til talmarkeringerne. Husk, at højere forstørrelse giver et mindre sigtefelt. Brug ikke højere forstørrelse end nødvendigt for at opnå det størst mulige sigtefelt.

Parallakse er den tilsyneladende forskydning af trådkorset i forhold til målet, når øjet flyttes fra midten. Det sker, når kikkertsigtet ikke er fokuseret, og bliver mere mærkbart, når der er indstillet stor forstørrelse og kort afstand. Produktet er fabriksindstillet til denne situation. Hvis den pågældende model har en justerbar fokuseringsring eller en fokuseringsring på frontlinsen, skal du dreje den forreste ring for at indstille den aktuelle afstand efter markeringerne på ringen. Drej ikke den forreste ring, hvis den ikke har nogen afstandsmarkering.

VEDLIGEHOLDELSE

Alle tætninger og justeringsanordninger er permanent smurt. Sørg for, at linsebeskytter og dæksler til justeringsknapper er påsat, når produktet ikke er i brug, og når der ikke foretages justeringer. Håndter linserne lige så forsigtigt som briller eller et kamera. Rengør om nødvendigt linserne med sprit og en ren tot vat. Håndter produktet med forsigtighed. Bær aldrig våbnet i kikkertsigtet.

SYMBOLE

Przeczytaj instrukcję obsługi.

DANE TECHNICZNE

Powiększenie	3–9 x
Wymiary	Dł. 315 x Ø47 mm
Masa	395 g

OPIS

Części

1. Pierścień regulacji ostrości
2. Pierścień do regulacji powiększenia
3. Pokrętło do regulacji w pionie
4. Osłona pokrętła do regulacji w pionie
5. Soczewka przednia
6. Pokrętło do regulacji w poziomie
7. Osłona pokrętła do regulacji w poziomie

MONTAŻ

Aby zamontować produkt, najpierw zdejmij górną część pierścienia z dostarczonego dwuczściowego mocowania. Następnie poluzuj śruby w podstawie mocowania i umieść pierścienie na broni. Pierścień tylny należy umieścić na blokadzie broni. Pierścień przedni należy umieścić w pobliżu przedniego końca mocowania. Dokręć śruby mocujące tylko do tego położenia, w którym pozostaną na swoim miejscu podczas ostatecznej regulacji.

Umieść celownik w pierścieniach ze śrubą do regulacji w poziomie po prawej stronie broni i zamontuj górną część pierścienia tylnego.

OSTRZEŻENIE!

Jeśli produkt zostanie zamontowany zbyt daleko w pierścieniach, ruch w tył podczas odrzutu może spowodować obrażenia ciała. Odległość od oka powinna wynosić około 7,5 cm.

Dokręć śruby tylko do tego położenia, w którym produkt się nie odłącza. Połóż broń na ramieniu i spójrz przez celownik. Ustaw celownik w odpowiedniej odległości od oka. Odległość jest odpowiednia, gdy obraz w celowniku wypełnia cały okular. Wyreguluj pierścień przedni tak, aby znajdował się pośrodku przedniej części rurki. Zamontuj górną część pierścienia przedniego, ale nie dokręcaj śrub. Następnie można dokręcić do komory zamkowej śruby dolnego mocowania. Nie dokręcaj zbyt mocno, gdyż może to uszkodzić gwinty.

Ostatni krok to ustawienie siatki celowniczej. Najłatwiej wykonać to za pomocą dwóch małych poziomnic. Umieść broń stabilnie na workach z piaskiem. Umieść jedną poziomnicę z tyłu komory zamkowej, a drugą na ostonie pokrętła regulacji w pionie na

celowniku. Dokręcaj stopniowo śruby górnej części pierścienia na przemian po prawej i po lewej stronie, jednocześnie obserwując libelle. Kontynuuj dokręcanie śrub, aż produkt zostanie stabilnie zamontowany. Nie dokręcaj zbyt mocno, gdyż może to uszkodzić gwinty i rurkę.

OBŚŁUGA**KALIBRACJA**

Większości strzelców zaleca się metodę trzech strzałów. Użyj stabilnej, wypełnionej podpory, jak na przykład worek z piaskiem. Połóż otwartą dłoń skierowaną do góry na podporze i umieść na niej łożę. Oddaj trzy strzały do celu w odległości około 10 m i zlokalizuj punkt środkowy pomiędzy trzema trafieniami. To pokazuje, jak bardzo i w jakim kierunku należy wyregulować celownik.

Obracaj pokrętłem do regulacji w pionie i poziomie, aby punkt trafienia został przesunięty do punktu celowania. Oprzyj broń o stabilne podłoże, takie jak worki z piaskiem, i wyceluj w pierwotny punkt celowania. Obracaj pokrętłem do regulacji w pionie i poziomie, aby siatka celownicza znalazła się pośrodku pierwotnego punktu trafienia. Wykonaj nową serię próbnych trzech strzałów i zobacz, jak blisko punktu celowania znajduje się punkt trafienia. Powtarzaj procedurę, aż punkt trafienia będzie prawidłowy.

OSTROŚĆ / POWIĘKSZENIE / KOREKTA PARALAKSY

Spójrz przez celownik i powoli przekręcaj pierścień regulacji ostrości, aż siatka celownicza się wyostri.

Jeśli można ustawić powiększenie celownika, przekręć pierścień dożądanego powiększenia zgodnie z oznaczeniami cyfrowymi. Pamiętaj, że większe powiększenie daje mniejsze pola widzenia. Nie używaj powiększenia większego niż jest to konieczne do uzyskania jak największego pola widzenia.

Paralaksa to pozorne przemieszczenie siatki celowniczej w stosunku do celu, gdy oko przesuwają się od środka. Ma to miejsce, gdy celownik nie jest wyostriony i staje się bardziej zauważalne, gdy są ustawione duże powiększenie i niewielka odległość. Produkt jest fabrycznie ustawiony na taką sytuację. Jeśli dany model jest wyposażony w regulowany pierścień regulacji ostrości lub pierścień regulacji ostrości soczewki przedniej, przekręć pierścień przedni, aby ustawić odległość zgodnie z oznaczeniami na pierścieniu. Nie przekręcaj pierścienia przedniego, jeśli nie ma na nim oznaczeń odległości.

KONSERWACJA

Wszystkie uszczelnienia i mechanizmy regulacyjne są nasmarowane na stałe. Upewnij się, że osłony soczewki i osłony pokrętła regulacji są założone, gdy produkt nie jest używany lub gdy nie wykonuje się regulacji. Z soczewkami należy obchodzić się równie ostrożnie, jak z okularami lub aparatem fotograficznym. W razie potrzeby wyczyść soczewki alkoholem i czystym wacikiem. Zachowuj ostrożność podczas obsługi produktu. Nigdy nie trzymaj za celownik, aby przenieść broń.

SYMBOLS



Read the instructions.

TECHNICAL DATA

Magnification	3-9 x
Size	L 315 x Ø 47 mm
Weight	395 g

DESCRIPTION

Parts

1. *Focusing ring*
2. *Ring to adjust magnification*
3. *Knob to adjust elevation*
4. *Cap for knob to adjust elevation*
5. *Front lens*
6. *Knob for drift correction*
7. *Cap for knob for drift correction*

ATTACHMENT

To attach the product, first remove the top part of the ring from the supplied two-piece fastener. Undo the base screws and put the rings on the gun. The back ring should be placed against the stop lug on the gun. The front ring is placed near the front end of the fastener. Tighten the retaining screws just enough so that they are held in place during the final adjustment.

Put the telescopic sight in the rings with the screw for drift correction to the left side of the gun, and fit the top part of the back ring.

WARNING!

If the product is placed too far back in the rings the backward movement during recoil can result in personal injury. The gap from the eye should be about 7.5 cm.

Tighten the screws just enough so that the product does not drop off. Place the gun against your shoulder and look through the sight. Adjust the sight to a suitable distance from your eye. The gap is right when the image in the sight fills the full eyepiece. Adjust the front ring so that it is placed in the middle of the front part of the tube. Fit the top part of the front ring, but do not tighten the screws. The screws for the bottom fastener can then be tightened. Do not overtighten, this can damage the thread.

The final step is to align the cross hairs. This is easiest to do with two small spirit levels. Place the gun firmly on sandbags. Place one spirit level on the back of the box and the other over the cap to adjust the elevation of the sight. Tighten the screws for the top part of the ring, alternately on the right and left side, and check the bubbles. Continue tightening the screws until the product is firmly in place. Do not overtighten, this can damage the threads and the tube.

USE

ADJUSTING THE FIRING

A method with 3 shots is recommended for most marksmen. Use a stable, padded support, such as a sandbag. Place your hand with the palm up on the support and rest the forestock in the hand. Fire 3 shots at a target at about a distance of 10 m and locate the centre point between the 3 hits. This shows how much and in which direction the sight needs to be adjusted.

Turn the knobs to correct drift and elevation so that the point of impact is moved to the point of aim. Rest the gun on a stable support such as sandbags, and aim at the original point of aim. Turn the knobs to correct drift and elevation so that the cross hairs are in front of the original point of impact. Fire a new test series of 3 shots and check how close the points of impact are to the point of aim. Repeat this process until the pattern of hits is correct.

FOCUSING/MAGNIFICATION/PARALLAX CORRECTION

Look through the telescopic sight and slowly turn the focusing ring until the cross hairs are in focus.

If the magnification of the sight can be adjusted, turn the ring to set the magnification according to the markings. Note that a higher magnification gives a smaller field of vision.

Do not use a higher magnification than necessary to achieve the best possible field of vision.

Parallax is the apparent movement of the cross hairs in relation to the target when the eye is moved from the centre. This occurs when the sight is not focused and is more noticeable when a higher magnification and short distance are set. The product is set by default for this situation. If the particular model has an adjustable focusing ring or focusing ring for the front lens, turn the front ring to set the distance according to the markings on the ring. Do not turn the front ring if there are no distance markings.

MAINTENANCE

All the seals and adjustment devices are permanently lubricated. Make sure that the lens guard and caps for the adjusting knobs are in place when the product is not in use and when it is not being adjusted. Handle lenses just as carefully as you would handle a pair of glasses or camera. Clean the lenses with alcohol and a clean wad of cotton wool when necessary. Handle the product with care.

Never hold the telescopic sight to carry the gun.

SYMBOLE



Die Bedienungsanleitung lesen.

TECHNISCHE DATEN

Vergrößerung	3-9 x
Maße	L 315 x Ø 47 mm
Gewicht	395 g

BESCHREIBUNG

Teile

1. *Fokussierungsring*
2. *Ring zur Einstellung der Vergrößerung*
3. *Einstellknopf für die Höhenanpassung*
4. *Kappe für den Einstellknopf für die Höhenanpassung*
5. *Vordere Linse*
6. *Einstellknopf für die Driftpassung*
7. *Kappe für den Einstellknopf für die Driftpassung*

MONTAGE

Um das Produkt zu montieren, entfernen Sie zuerst die Oberseite des Rings von der mitgelieferten zweiteiligen Halterung. Lösen Sie dann die Befestigungsschrauben und legen Sie die Ringe auf die Pistole. Der hintere Ring muss gegen die Anschlagöse der Waffe positioniert werden. Der vordere Ring befindet sich in der Nähe des vorderen Endes der Halterung. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben nur so fest, dass sie während der letzten Einstellung an ihrem Platz bleiben.

Das Zielfernrohr in die Ringe einsetzen, wobei die Drifteinstellschraube gegen die rechte Seite der Waffe anliegt, und den oberen Teil des hinteren Rings montieren.

WARNUNG!

Wenn das Produkt zu weit hinten in die Ringe eingesetzt wird, kann die Rückbewegung des Rückstoßes zu Verletzungen führen. Der Abstand zum Auge sollte etwa 7,5 cm betragen.

Ziehen Sie die Schrauben nur so fest, dass das Produkt nicht herunterfällt. Legen Sie die Waffe gegen die Schulter und schauen Sie durch das Zielfernrohr. Stellen Sie das Zielfernrohr auf einen geeigneten Abstand zum Auge ein. Dieser Abstand ist angemessen, wenn das Bild im Fernglas das gesamte Okular füllt. Stellen Sie den vorderen Ring so ein, dass er in der Mitte der Rohrvorderseite positioniert ist.

Den oberen Teil des vorderen Rings einbauen, die Schrauben jedoch nicht festziehen. Danach können die Schrauben für die untere Halterung am Verschluss festgezogen werden. Nicht zu fest anziehen, da dies die Gewinde beschädigen könnte.

Der letzte Schritt ist die Ausrichtung des Fadenkreuzes. Dies ist am einfachsten mit zwei kleinen Wasserwaagen. Legen Sie die Waffe fest auf Sandsäcke. Platzieren Sie eine Wasserwaage auf der Rückseite des Verschlusses und die andere auf der Abdeckung des Höhenverstellknopfs am Zielfernrohr. Ziehen Sie allmählich

die Schrauben für die Oberseite des Rings abwechselnd rechts und links an und behalten Sie dabei die Nivellierungen im Blick. Ziehen Sie die Schrauben weiter an, bis das Produkt fest montiert ist. Nicht zu fest anziehen, da dies die Gewinde und das Rohr beschädigen könnte.

BEDIENUNG

EINSCHIESSEN

Für die meisten Schützen wird eine 3-Schuss-Methode empfohlen. Verwenden Sie eine stabile, stoppende Stütze, z. B. einen Sandsack. Legen Sie Ihre Hand mit der Handfläche nach oben auf die Auflage und lassen Sie Vorderschaft in der Hand liegen. Schießen Sie 3 Schuss in Richtung eines Ziels in einer Entfernung von ca. 10 m und suchen Sie den Mittelpunkt zwischen den 3 Treffern. Dies zeigt, wie viel und in welche Richtung das Zielfernrohr eingestellt werden muss.

Drehen Sie den Knopf für die Drift- und Höheneinstellung, um den Kontaktpunkt zum Sichtpunkt zu bewegen. Legen Sie die Waffe auf eine stabile Oberfläche, wie z. B. Sandsäcke, und zielen Sie auf den ursprünglichen Sichtpunkt. Drehen Sie den Regler für die Drift- und Höheneinstellungen, so dass das Fadenkreuz auf den ursprünglichen Kontaktpunkt ausgerichtet ist. Nehmen Sie eine neue 3-Schuss-Testserie vor und kontrollieren Sie, wie nah Kontaktpunkt und Sichtpunkt liegen. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das Trefferbild korrekt ist.

FOKUSSIERUNG/VERGRÖßERUNG/ PARALLELKORREKTUR

Schauen Sie durch das Zielfernrohr und drehen Sie den Fokussiering langsam, bis das Fadenkreuz scharf wird.

Wenn die Vergrößerung des Zielfernrohrs eingestellt werden kann, drehen Sie den Vergrößerungseinstellring entsprechend den Zahlenmarkierungen auf die gewünschte Vergrößerung. Denken Sie daran, dass eine höhere Vergrößerung das Sichtfeld verringert. Verwenden Sie keine größere Vergrößerung als erforderlich, um das maximale Sichtfeld zu erreichen.

Eine Parallaxe ist die scheinbare Bewegung des Fadenkreuzes relativ zum Ziel, wenn das Auge vom Zentrum weg bewegt wird. Dies tritt auf, wenn das Zielfernrohr nicht fokussiert ist und macht sich bei großer Vergrößerung und kurzer Entfernung stärker bemerkbar. Das Produkt ist für diese Situation werkseitig eingestellt. Wenn Ihr Modell über einen einstellbaren Fokussiering oder Fokussiering für das vordere Objektiv verfügt, drehen Sie den vorderen Ring, um den aktuellen Abstand entsprechend den Markierungen auf dem Ring einzustellen. Drehen Sie den vorderen Ring nicht, wenn er keine Markierungen hat.

PFLEGE

Alle Dichtungen und Einstellvorrichtungen sind lebenslang gefettet. Stellen Sie sicher, dass die Objektivkappe und die Abdeckung des Einstellknopfs angebracht sind, wenn das Produkt nicht verwendet wird oder wenn keine Einstellung durchgeführt wird. Gehen Sie mit den Linsen so vorsichtig wie mit einer Brille oder einer Kamera um. Reinigen Sie die Linsen bei Bedarf mit Alkohol und einem sauberen Wattestäbchen. Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Tragen Sie die Waffe niemals am Zielfernrohr.

SYMBOLIT



Lue käyttöohje.

TEKNISET TIEDOT

Suurennus	3-9 x
Mitat	315 x Ø 47 mm
Paino	395 g

Kuvaus

Osat

1. *Tarkennusrengas*
2. *Suurennuksen asetusrengas*
3. *Korkeuden säätönuppi*
4. *Korkeuden säätönupin suojus*
5. *Etulinssi*
6. *Suuntaoikeaman korjausnuppi*
7. *Suuntaoikeaman korjausnupin suojus*

ASENNUS

Asennusta varten irrota ensin renkaan yläosa mukana toimitetusta kaksiosaisesta kiinnikkeestä. Löysää sitten kiinnikkeen perusruuvit ja aseta renkaat aseeseen. Takarengas on asetettava aseeseen pysäytysuloketta vasten. Eturengas sijoitetaan kiinnikkeen etupään lähelle. Kiristä kiinnitysruuveja vain sen verran, että ne pysyvät paikallaan lopullisen säädön aikana.

Aseta tähtäin renkasiin siten, että suuntaoikeaman säätöruuvi osoittaa aseeseen oikealle puolelle, ja asenna takarengas yläosa.

VAROITUS!

Jos tuote on asennettu liian kauas taakse renkasiin, rekyyn yhteydessä tapahtuva liike taaksepäin voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Etäisyyden silmästä tulisi olla noin 7,5 cm.

Kiristä ruuveja vain sen verran, että tuote ei pääse putoamaan. Aseta ase olkapäätäsi vasten ja katso tähtäimen läpi. Säädä tähtäin sopivalle etäisyydelle silmästä. Etäisyys on sopiva, kun tähtäimessä oleva kuva täyttää koko okulaarin. Säädä eturengas niin, että se on keskellä putken etuosaa. Asenna eturenkaan yläosa, mutta älä kiristä ruuveja. Sitten alemman kiinnikkeen ruuvit voidaan kiristää laatikkoa vasten. Älä kiristä liikaa, sillä se voi vahingoittaa kierteitä.

Viimeinen vaihe on ristikon suoristaminen. Tämä onnistuu helpoimmin kahdella pienellä vesivaa'alla. Aseta ase tukevasti hiekkasäkkien päälle. Aseta toinen vesivaaka laatikon takaosaan ja toinen tähtäimen korkeussäätönupin suojuksen päälle. Kiristä renkaan yläosan ruuveja vähän kerrallaan vuorotellen oikealta ja vasemmalta puolelta pitäen katseesi libelleissä. Jatka ruuvien kiristämistä, kunnes tuote on asennettu tukevasti. Älä kiristä liikaa, sillä se voi vahingoittaa kierteitä ja putkea.

KÄYTTÖ

KOEAMMUNTA

Useimmille ampujille suositellaan 3 laukauksen menetelmää. Käytä vakaata, pehmustettua tukea, kuten hiekkasäkkiä. Aseta kätesi kämmen ylöspäin tuen päälle ja lepuuta etutukki kätesi päälle. Ammu kolme laukausta kohteeseen noin 10 metrin etäisyydeltä ja paikanna kolmen osuman välinen keskipiste. Tämä osoittaa, kuinka paljon ja mihin suuntaan kaukoputken tähtäintä on säädettävä.

Käännä suuntaoikeaman ja korkeuden säätönuppiä niin, että osumapiste siirtyy kohti tähtäyspistettä. Aseta ase tukevalle alustalle, esimerkiksi hiekkasäkkille, ja tähtää alkuperäiseen tähtäyspisteeseen. Käännä suuntaoikeaman ja korkeuden säätönuppiä niin, että ristikko on keskellä alkuperäistä osumapistettä. Ammu uusi kolmen laukauksen testisarja ja katso, kuinka lähellä tähtäyspiste on osumapistettä. Toista menettely, kunnes osumakuva on oikea.

TARKENNUS/SUURENNUS/PARALLAKSIKORJAUS

Katso tähtäimen läpi ja käännä tarkennusrennosta hitaasti, kunnes ristikko tarkentuu.

Jos tähtäimen suurennusta voidaan säätää, käännä suurennuksen säätörennosta haluttuun suurennukseen numeromerkintöjen mukaisesti. Muista, että suurempi suurennus tarkoittaa pienempää näkökenttää. Älä käytä tarpeettoman suurta suurennusta mahdollisimman suuren näkökentän saavuttamiseksi.

Parallaksi on ristikon näennäinen liike suhteessa kohteeseen, kun silmä siirretään pois keskipisteestä. Tämä tapahtuu, kun tähtäin ei ole tarkennettu, ja se on huomattavampaa suurella suurennuksella ja lyhyellä etäisyydellä. Tuote on tehtäällä asetettu tätä tilannetta varten. Jos nykyisessä mallissa on säädettävä tarkennusrennosta tai etulinssin tarkennusrennosta, aseta nykyinen etäisyys kääntämällä eturengasta renkaassa olevien merkintöjen mukaisesti. Älä käännä eturengasta, jos siinä ei ole etäisyysmerkintöjä.

HUOLTO

Kaikki tiivisteet ja säätimet on kestovoideltu. Varmista, että linssisuojuksien ja säätönoppien suojuksien paikoillaan, kun tuotetta ei käytetä tai kun säätöä ei suoriteta. Käsittele linssiä yhtä huolellisesti kuin silmälaseja tai kameraa. Puhdista linssit tarvittaessa alkoholilla ja puhtaalla pumpulipuikolla. Käsittele tuotetta varovasti. Älä koskaan kannaa asetta kiikaritähdistä.

PICTOGRAMMES



Lisez le mode d'emploi.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Grossissement	3 à 9 fois
Dimensions	Long. 315 mm x Ø 47 mm
Poids	395 g

DESCRIPTION

Pièces

1. Molette de mise au point
2. Molette de réglage du grossissement
3. Bouton de réglage de l'élévation
4. Cache du bouton de réglage de l'élévation
5. Lentille avant
6. Bouton de réglage de la dérive
7. Cache du bouton de réglage de la dérive

MONTAGE

Pour monter le produit, commencez par retirer la partie supérieure de l'anneau du support en deux parties inclus. Ensuite, desserrez les vis de base du support et placez les anneaux sur l'arme. L'anneau arrière se place au contact de la butée de l'arme. L'anneau avant se place près de l'extrémité avant du support. Serrez les vis de montage juste ce qu'il faut pour qu'elles restent en place au moment du réglage définitif.

Placez le viseur dans les anneaux, la vis de réglage de la dérive du côté droit de l'arme, et montez la partie supérieure de l'anneau arrière.

ATTENTION !

Si le produit est monté trop en arrière dans les anneaux, le recul peut entraîner des blessures corporelles. La distance avec l'œil doit être d'environ 7,5 cm.

Serrez les vis juste ce qu'il faut pour que le produit ne tombe pas. Placez l'arme sur l'épaule et regardez dans le viseur. Mettez la lunette-viseur à une distance appropriée de l'œil. La distance est appropriée lorsque l'image dans la lunette-viseur remplit tout l'oculaire. Réglez l'anneau avant de façon à ce qu'elle se trouve au milieu de la partie avant du tube. Montez la partie supérieure de l'anneau avant, mais ne serrez pas les vis. Ensuite, vous pouvez serrer les vis du support inférieur vers le tiroir. Ne serrez pas trop fort car cela pourrait endommager les filetages.

La dernière étape consiste à redresser la mire. Pour cela, le plus simple est d'utiliser deux petits niveaux à bulle. Placez l'arme sur des sacs de sable. Placez un niveau à bulle à l'arrière du tiroir et l'autre au-dessus du bouton de réglage de l'élévation sur la lunette-viseur. Serrez les vis de la partie supérieure de l'anneau, un peu à la fois et en alternant entre côté gauche et le côté droit,

tout en surveillant les niveaux à bulle. Continuez à serrer les vis jusqu'à ce que le produit soit solidement fixé. Ne serrez pas trop fort car cela pourrait endommager les filetages et le tube.

UTILISATION

INTERPOLATION

Pour la plupart des tireurs, il est recommandé de faire une interpolation avec 3 coups. Utilisez un support stable et rembourré, par exemple un sac de sable. Placez la main, paume en haut, sur le support et laissez le devant de crosse reposer dans la main. Tirez 3 coups sur une cible à une distance d'environ 10 m et localisez le point au centre des 3 impacts.

Cela montre dans quelle mesure et dans quelle direction la lunette-viseur doit être ajustée.

Tournez les boutons de réglage de la dérive et de l'élévation de façon à déplacer le point d'impact vers le point de visée. L'arme reposant sur une surface stable, par exemple des sacs de sable, visez le point d'origine. Tournez les boutons de réglage de la dérive et de l'élévation de façon à ce que la mire se trouve exactement face au premier point d'impact. Tirez une nouvelle série de 3 coups et vérifiez la distance entre le point de visée et le point d'impact. Répétez la procédure jusqu'à obtenir un tir satisfaisant.

MISE AU POINT, AGRANDISSEMENT, CORRECTION DE LA PARALLAXE

Regardez dans la lunette-viseur et tournez lentement la molette de mise au point jusqu'à obtenir une mire bien nette.

Si le grossissement de la lunette-viseur est réglable, tournez la molette de réglage jusqu'au grossissement souhaité d'après les marquages chiffrés. N'oubliez pas que lorsqu'on augmente le grossissement, le champ de vision se réduit. Ne grossissez pas plus que nécessaire afin d'avoir un champ de vision aussi large que possible.

La parallaxe est le mouvement apparent de la mire par rapport à la cible lorsque l'œil se déplace du centre. Cela se produit lorsque la lunette-viseur n'est pas au point et c'est d'autant plus perceptible que le grossissement est grand et la distance courte. Le produit est réglé en usine pour cette situation. Si le modèle en question est équipé d'une molette de mise au point réglable ou d'une molette de mise au point pour la lentille avant, tournez l'anneau avant pour régler la distance d'après les marquages sur l'anneau. Ne tournez pas l'anneau avant si elle n'a pas de marquages de distance.

ENTRETIEN

Tous les joints et dispositifs de réglage sont lubrifiés à vie. Vérifiez que la protection de la lentille et les caches des boutons de réglage sont mis lorsque le produit n'est pas utilisé ou lorsque aucun réglage n'est effectué. Manipulez les lentilles avec autant de précaution que des lunettes ou un appareil photo. Si nécessaire, nettoyez les lentilles avec de l'alcool et un tampon de coton propre. Manipulez le produit avec précaution. Ne portez jamais l'arme par la lunette-viseur.

SYMBOLEN

Lees de gebruiksaanwijzing.

TECHNISCHE GEGEVENS

Vergroting	3-9 x
Afmetingen	L 315 x Ø 47 mm
Gewicht	395 g

BESCHRIJVING

Onderdelen

1. *Scherpstelring*
2. *Ring voor vergrotingsinstelling*
3. *Draaiknop voor elevatieverstelling*
4. *Afdekking voor draaiknop voor elevatieverstelling*
5. *Voorlens*
6. *Draaiknop voor driftverstelling*
7. *Afdekking voor draaiknop voor driftverstelling*

MONTEREN

Om het product te monteren, verwijdert u eerst het bovenste deel van de ring van de meegeleverde tweedelige bevestiging. Draai vervolgens de basisschroeven van de bevestiging los en plaats de ringen op het wapen. De achterste ring moet tegen de aanslagnok op het wapen worden geplaatst. De voorste ring wordt in de buurt van de voorkant van de bevestiging geplaatst. Draai de montageschroeven slechts zo veel aan dat ze tijdens de definitieve afstelling op hun plek worden gehouden.

Plaats de richtkijker in de ringen met de schroef voor driftverstelling naar de rechterkant van het wapen en monteer het bovenste deel van de achterste ring.

VARNING!

Als het product te ver naar achteren in de ringen wordt gemonteerd, kan de achterwaartse beweging bij terugslag persoonlijk letsel veroorzaken. De afstand vanaf het oog moet ongeveer 7,5 cm zijn.

Draai de schroeven slechts zo veel aan dat het product er niet af valt. Leg het wapen tegen uw schouder en kijk door het vizier. Stel de richtkijker af op een geschikte afstand van uw oog. De afstand is geschikt als het beeld in de richtkijker het hele oculair vult. Verstel de voorste ring zodanig dat deze midden op het voorste deel van de buis zit. Monteer het bovenste deel van de voorste ring, maar draai de schroeven niet aan. Daarna kunnen de schroeven voor de onderste bevestiging worden aangedraaid in de richting van de bascule. Draai niet te hard aan, omdat de schroefdraden hierdoor beschadigd kunnen raken.

De laatste stap is het uitlijnen van het dradenkruis. Dit gaat het eenvoudigst met twee kleine waterpassen. Plaats het wapen stevig op zandzakken. Plaats de ene waterpas op de achterkant van de bascule en de andere boven op de afdekking voor de

draaiknop voor elevatieverstelling op de richtkijker. Draai de schroeven voor het bovenste deel van de ring steeds een beetje per keer aan, afwisselend aan de rechter- en linkerkant, en blijf naar de libellen kijken. Blijf de schroeven aandraaien totdat het product stevig gemonteerd is. Draai niet te hard aan, omdat de schroefdraden en de buis hierdoor beschadigd kunnen raken.

GEBRUIK**INSCHIETEN**

Voor de meeste schutters wordt een methode met 3 schoten aanbevolen. Gebruik een stabiele, gevulde ondersteuning, bijvoorbeeld een zandzak. Plaats uw hand met de handpalm naar boven op de ondersteuning en laat de voorkolf in uw hand rusten. Schiet 3 schoten af naar een doel op ongeveer 10 m afstand en bepaal het centrumpunt tussen de 3 treffers. Dit laat zien hoeveel en in welke richting de richtkijker moet worden veresteld.

Draai zodanig aan de draaiknop voor het instellen van drift en elevatie dat het trefpunt wordt verplaatst naar het richtpunt. Laat het wapen tegen een stabiele ondergrond rusten, bijvoorbeeld zandzakken, en richt op het oorspronkelijke richtpunt. Draai zodanig aan de draaiknop voor het instellen van drift en elevatie dat het dradenkruis midden voor het oorspronkelijke trefpunt ligt. Schiet een nieuwe testserie van 3 schoten en kijk hoe dicht het richtpunt bij het trefpunt ligt. Herhaal dit totdat het trefbeeld juist is.

**SCHERPSTELLING/VERGROTING/
PARALLAXCORRECTIE**

Kijk door de richtkijker en draai langzaam aan de scherpstelring totdat het dradenkruis scherp wordt.

Als de vergroting van de richtkijker kan worden ingesteld, draait u de ring voor vergrotingsinstelling volgens de cijfermarkeringen naar de gewenste vergroting. Denk eraan dat meer vergroting leidt tot minder gezichtsveld. Gebruik niet meer vergroting dan nodig is om zoveel mogelijk gezichtsveld te behouden.

Parallax is de schijnbare verplaatsing van het dradenkruis in verhouding tot het doel als het oog uit het centrum wordt verplaatst. Dit gebeurt wanneer de richtkijker niet scherpgesteld is en wordt duidelijker bij het instellen van meer vergroting en een korte afstand. Het product is af fabriek voor deze situatie ingesteld. Als het betreffende model een verstelbare scherpstelring of een scherpstelring voor de voorlens heeft, draait u aan de voorste ring om de betreffende afstand volgens de markeringen op de ring in te stellen. Draai niet aan de voorste ring als deze geen afstandsmarkeringen heeft.

ONDERHOUD

Alle afdichtingen en stelmechanismen zijn permanent gesmeerd. Let erop dat de lensdoppen en afdekkingen voor stelknoppen erop zitten als het product niet wordt gebruikt of als er geen afstellingen worden uitgevoerd. Ga met de lenzen net zo voorzichtig om als met een bril of camera. Maak de lenzen indien nodig schoon met alcohol en een schoon wattenstaafje. Ga voorzichtig om met het product. Houd de richtkijker nooit vast om het wapen te dragen.